

UFSCar

N.º: 147/2025

Processo: 23112.023724/2025-26

Palazzo del Capitano
Piazza Capitaniato,
35139 Padova,
Tel. +39 049 8274534

dip.fisppa@unipd.it

www.fisppa.unipd.it

dipartimento.fisppa@pec.unipd.it

CF 80006480281

P.IVA 00742430283

São Carlos Campus
235km Washington Luís Highway,
13565-905 São Carlos, State of São Paulo, Brazil,
Tel. +55 16 3351 8111

srinter@ufscar.br

www.ufscar.br

CNPJ 45.358.058/0001-40

Prot.

Anno 2025 tit. III Cl. 13 Fasc.

Allegati: 1

ACCORDO DI COLLABORAZIONE	COLLABORATION AGREEMENT
OGGETTO: Accordo di collaborazione per l'adattamento e la realizzazione nel contesto brasiliano dell'intervento denominato "The Women's EmotionS, Trauma and EmpowErMent (W-ES.T.EEM)" elaborato dal gruppo di ricerca dell'Università di Padova, Dip. FISPPA coordinato dalla prof.ssa Stefania Mannarini. A seguito dei contatti intercorsi, il Dipartimento di Filosofia, Sociologia, Pedagogia e Psicologia Applicata (FISPPA) dell'Università di Padova, con sede in Piazza Capitaniato n. 3, CAP 35122 (dip.fisppa@unipd.it) Codice Fiscale n.80006480281 – Partita IVA n. 007424300283, rappresentato dal Direttore pro tempore prof. Egidio Robusto – e con delibera del Consiglio di Dipartimento del 17 luglio 2025 – propone all'Università Federale di São Carlos, con sede in Autostrada Washington Luís km 235, CAP 13565-905 (srinter@ufscar.br), Codice Fiscale n. 45.358.058/0001-40, rappresentata dalla Rettrice prof.ssa Ana Beatriz de Oliveira – e con delibera del Decreto del Presidente della Repubblica Federale del Brasile del 14 gennaio 2021 e 20 dicembre 2024 –, nell'interesse del Corso di Post Laurea in Psicologia (ppgpsi@ufscar.br), svolgere l'attività in oggetto, alle seguenti condizioni contrattuali: Premesso che: -FISPPA ha come fine istituzionale la promozione dello sviluppo e il progresso della cultura e delle scienze attraverso la ricerca, l'insegnamento e la collaborazione scientifica e culturale con altre istituzioni;	SUBJECT: Collaboration Agreement for the implementation in the Brazilian context of the intervention entitled "The Women's EmotionS, Trauma and EmpowErMent (W-ES.T.EEM)", developed by the research group of the University of Padua, Department of Philosophy, Sociology, Education and Applied Psychology (FISPPA), coordinated by Professor Stefania Mannarini. The University of Padua, Department of Philosophy, Sociology, Education and Applied Psychology (FISPPA), fiscal code 80006480281, VAT number 00742430283, with registered office in Padua, <i>Piazza Capitaniato</i> n. 3, ZIP 35122 (dip.fisppa@unipd.it), represented by the acting Director, Prof. Egidio Robusto – authorised to enter into this Agreement by resolution of the Department Council of July 17, 2025 – proposes to the Federal University of São Carlos, fiscal code 45.358.058/0001-40, with registered office in São Carlos, State of São Paulo, Brazil, <i>Rodovia Washington Luís</i> km 235, ZIP 13565-905 (srinter@ufscar.br), represented by the Rector, Prof. Ana Beatriz de Oliveira – authorised to enter into this Agreement by Decrees of the President of the Federative Republic of Brazil of January 14, 2021 and December 20, 2024 –, on behalf of the Graduate Program on Psychology (ppgpsi@ufscar.br), to carry out the activity in question, under the following contractual conditions: Whereas - FISPPA's institutional mission is to promote the development and advancement of culture and sciences through research, teaching, and scientific and cultural collaboration with other institutions. - In order to achieve its objectives, FISPPA carries out scientific research activities, also in

-per la realizzazione dei propri obiettivi, sviluppa la ricerca scientifica svolgendo attività anche con la collaborazione ed il supporto di soggetti sia pubblici che privati;
-FISPPA ha registrato ed avviato l'intervento denominato "The Women's EmotionS, Trauma and EmpowErMent (W-ES.T.EEM)" nel 2021 il quale arriverà alla fase conclusiva verosimilmente nel 2025;
-FISPPA e l'Università Federale di São Carlos, in Brasile, congiuntamente denominate anche "le PARTI", esprimono un comune interesse per lo studio, l'approfondimento scientifico, l'elaborazione critica e l'implementazione di attività riguardanti l'adattamento e la realizzazione nel contesto brasiliano dell'intervento denominato "The Women's EmotionS, Trauma and EmpowErMent (W-ES.T.EEM)"

Tutto ciò premesso, le parti, sottoscrivendo il presente atto, convengono quanto segue:

Art. 1 - Premesse

Le premesse costituiscono parte integrante del presente contratto.

Art. 2 - Oggetto

Il presente contratto ha per oggetto la collaborazione tra i due Enti per l'utilizzo controllato di materiale tecnico-informativo sviluppato dal gruppo di ricerca dell'Università degli Studi di Padova - FISPPA e la relativa supervisione. Il materiale oggetto della collaborazione comprende presentazioni, schede tecniche (slide), articoli scientifici, metodologie e strumenti della ricerca. Sono previsti incontri zoom tra i responsabili dell'accordo su tutte le problematiche scientifiche operative dell'accordo per un massimo di 2 ore al mese.

Le finalità dell'utilizzo del materiale da parte del partner estero sono:

- L'adattamento e la realizzazione, nel contesto brasiliano, di un intervento di psicoeducazione rivolto a donne vittime di violenza per testare la trasferibilità culturale e operativa del materiale sulla base degli impegni secondo l'art 5 del presente Accordo;
- Promuovere un confronto scientifico e metodologico tra i team coinvolti, al fine di favorire un confronto cross-culturale sui modelli di supporto psicologico e sociale;

collaboration with and supported by both public and private entities.

- FISPPA developed and launched the intervention entitled "The Women's EmotionS, Trauma and EmpowErMent (W-ES.T.EEM)" in 2021, which is expected to reach its final phase by 2025.

- FISPPA and the Federal University of São Carlos, from Brazil, hereinafter also jointly referred to as "the PARTIES", share a common interest in the study, scientific investigation, critical analysis, and implementation of activities concerning the adaptation and execution of the intervention "The Women's EmotionS, Trauma and EmpowErMent (W-ES.T.EEM)" within the Brazilian context.

It is hereby agreed as follows:

Article 1 - Recitals

The recitals form an integral part of this Agreement.

Article 2 - Object

This agreement governs the research collaboration between the Parties for the controlled use of technical and informational materials developed by the research group of the University of Padua – FISPPA Department, as well as the related supervision activities. The Research Materials include presentations, technical sheets (slides), scientific articles, research methodologies, and tools. Zoom meetings between the responsible parties of this agreement are planned for a maximum of 2 hours per month.

The purposes of the use of the materials by the foreign partner are as follows:

- Adaptation and implementation, within the Brazilian context, of a psycho-educational intervention addressed to women victims of violence, aimed at testing the cultural and operational transferability of the materials, in line with the commitments set out in Article 5 of this Agreement;
- To promote scientific and methodological dialogue between the teams involved, in order to foster cross-cultural exchange on models of psychological and social support;
- To encourage the development of possible scientific cooperation between the Parties, which will be governed by specific subsequent

- Favorire lo sviluppo di una possibile cooperazione scientifica tra le parti e che dovrà essere regolata con successivi accordi specifici.

Art. 3 - Responsabile Scientifico

Per l'Università degli Studi di Padova – FISPPA la responsabile scientifica è la prof.ssa Stefania Mannarini.

Per l'Università l'Universidade Federal de São Carlos in Brasile, la referente è la prof.ssa Sabrina Mazo D'Afonseca.

Art. 4 - Impegni dell'Università degli studi di Padova – FISPPA

FISPPA si impegna a fornire il materiale originale indicato all'art. 2 e ad affiancare l'Ente brasiliano nella revisione delle eventuali traduzioni, nonché nel supporto metodologico, al fine di garantire la replicabilità dell'intervento nel contesto brasiliano.

Ai fini della realizzazione delle attività previste dal presente Accordo, FISPPA metterà a disposizione le proprie risorse nei limiti e per le finalità espressamente indicate nel presente Accordo (Art. 2 - Oggetto).

Ogni ulteriore impegno sarà oggetto di specifica e separata intesa tra le Parti.

L'accordo non comporterà oneri per il Dipartimento FISPPA dell'Università degli Studi di Padova.

Art. 5 - Impegni dell'Ente brasiliano

L'ente brasiliano metterà a disposizione personale, attrezzature e fondi, anche da fonti esterne (ad esempio, agenzie di finanziamento della ricerca scientifica) ove il caso, per le pubblicazioni scientifiche relative alla validazione del W-ES.T.EEM condotta dall'Ente Brasiliano in eventuali riviste open access.

Art. 6 - Condizioni di utilizzo dei materiali di ricerca messi a disposizione dal Dipartimento FISPPA

Il materiale di titolarità del Dipartimento FISPPA non potrà essere modificato o adattato senza previa autorizzazione scritta da parte del Dipartimento, fatte salve eventuali lievi modifiche linguistiche e culturali da concordare tra le Parti.

agreements.

Article 3 - Scientific Manager (or Operational Coordinator)

For the University of Padua – FISPPA Department, the Scientific Coordinator is Professor Stefania Mannarini.

For the Federal University of São Carlos, from Brazil, the contact person is Professor Sabrina Mazo D'Afonseca.

Article 4 - Commitments of the University of Padua – FISPPA

Department FISPPA undertakes to provide the original materials indicated in Article 2 and to support the Brazilian Institution in reviewing any translations, as well as providing methodological assistance, in order to ensure the replicability of the intervention within the Brazilian context.

For the implementation of the activities, FISPPA will make its resources available within the limits and for the purposes expressly indicated in this Agreement (Article 2 - Object).

Any further commitment or activity not expressly covered herein shall be subject to a specific and separate agreement between the Parties.

This agreement shall not give rise to any charges or financial commitments for the FISPPA Department of the University of Padua.

Article 5 - Commitments of the Brazilian Institution

The Brazilian Institution will provide personnel, equipment, and funds, including from external sources (e.g., scientific research funding agencies) where the case, for scientific publications related to the validation of W-ES.T.EEM carried out by the Brazilian Institution, in open access journals.

Article 6 - Conditions of use of research materials provided by the FISPPA Department

The materials owned by the FISPPA Department may not be modified or adapted without prior written authorization from the Department, except for minor linguistic and cultural adjustments to be agreed upon between the Parties.

In caso di utilizzo, sarà obbligatoria la citazione del gruppo di ricerca FISPPA come autore del contenuto. L'uso del materiale sarà soggetto alle seguenti condizioni: • Ogni eventuale traduzione dovrà essere condivisa e approvata dal gruppo di ricerca FISPPA, al fine di garantirne l'aderenza all'originale; • Su ogni scheda o slide dovrà essere rispettata la dicitura: "© FISPPA 2025 – Oppure: È vietata la riproduzione totale o parziale senza autorizzazione scritta"; • Il materiale non potrà essere diffuso, duplicato o utilizzato per scopi diversi da quelli previsti dal presente accordo, senza autorizzazione scritta dell'Università degli Studi di Padova. La divulgazione dei risultati che emergeranno dall'intervento svolto in Brasile – inclusa, a titolo esemplificativo, la redazione di articoli scientifici e la partecipazione a convegni nazionali e internazionali – dovrà sempre riportare il riferimento al gruppo di ricerca dell'Università degli Studi di Padova – Dipartimento FISPPA, coordinato dalla Prof.ssa Stefania Mannarini. Art. 7 - Assicurazione e sicurezza 1. Ai sensi del D. Lgs. 81/2008 gli obblighi previsti in materia di sicurezza sul lavoro gravano sulla Parte ospitante per quanto riguarda i lavoratori (ivi compresi gli studenti), così come definiti dall'art. 2 del D.Lgs. 81/08 e successivamente indicati nel presente articolo come "personale". Tutto il personale è tenuto ad osservare le norme in materia di prevenzione e protezione dettate dalla Parte ospitante che provvederà previamente a garantirne la conoscenza. 2. L'eventuale utilizzo delle attrezzature, nel rispetto delle disposizioni di legge e dei regolamenti vigenti, in conformità e osservanza delle norme di protezione, di sicurezza e sanitarie ivi applicate, è sempre subordinato alla preventiva autorizzazione del soggetto responsabile delle stesse, concessa a seguito della informazione, formazione ed addestramento ed eventuale specifica abilitazione, ove richiesto (art. 73 D.Lgs. 81/08). Il soggetto responsabile di macchine, attrezzature, nonché di prototipi o altre strumentazioni realizzate e utilizzate nelle attività di cui al presente contratto, è garante della loro conformità alle disposizioni legislative, regolamentari e ai requisiti generali di sicurezza, nonché dell'idonea manutenzione (art. 71 D.Lgs. 81/08).	In the event of use, it will be mandatory to cite the FISPPA research group as author of the content. The use of the materials will be subject to the following conditions: • Any translation must be shared with and approved by the FISPPA research group in order to ensure consistency with the original content; • Each technical sheet or slide must display the following statement: "© FISPPA 2025 – Or: Total or partial reproduction is prohibited without written authorization"; • The materials may not be distributed, duplicated, or used for purposes other than those specified in this Agreement without the prior written consent of the University of Padua. The dissemination of the results arising from the intervention carried out in Brazil – including, but not limited to, the drafting of scientific articles and participation in national or international conferences – must always include reference to the research group of the University of Padua – FISPPA Department, coordinated by Professor Stefania Mannarini. Article 7 - Insurance and safety 1. Pursuant to D. Lgs. (Legislative Decree) 81/2008, the obligations in terms of safety at work are incumbent on the Host Party with regard to workers (including students), as defined by Article 2 of D. Lgs. (Legislative Decree) 81/08 and hereinafter referred to in this article as "personnel". All personnel shall comply with the prevention and protection rules laid down by the Host Party, which shall ensure that they are aware of them in advance. 2. Any use of the equipment, in compliance with the provisions of the law and regulations in force, and in accordance with the protection, safety and health rules applied therein, is always subject to the prior authorisation of the person responsible for the equipment, which is granted following information, training and practical training and any specific qualification, where required (Article 73 of D. Lgs. (Legislative Decree) 81/08). The person in charge of machines, equipment, as well as prototypes or other instruments made and used in the activities referred to in this Agreement, shall guarantee their compliance with the laws, regulations and general safety requirements, as well as the appropriate maintenance thereof (Article 71 of D. Lgs. (Legislative Decree) 81/08). 3. On the basis of the assessment of the risk to
--	---

3. Sulla base della valutazione del rischio a cui è soggetto il personale che opera nell'ambito delle attività di cui al presente contratto, la Parte ospitante provvede alla fornitura dei Dispositivi di Protezione Individuali (DPI) conformi ai requisiti previsti da normativa e all'addestramento al loro utilizzo, ove previsto. 4. L'Università di Padova e l'Università Federale di São Carlos, rispettivamente per il proprio personale, sono garanti della "formazione generale" sulla sicurezza di cui all'art. 37 D.Lgs. 81/08 "Formazione dei lavoratori e dei loro rappresentanti", così come definita dall'Accordo in Conferenza Permanente per i rapporti tra lo Stato, le Regioni e le Provincie Autonome n. 221/CSR del 21.12.2011, attraverso l'erogazione della formazione di 4 (quattro) ore, con produzione dell'attestazione finale. 5. La Parte ospitante è tenuta a fornire adeguate informazioni secondo quanto previsto dall'Art. 36 D.Lgs. 81/08, ed è responsabile della "formazione specifica" sulla sicurezza di cui all'art. 37 D.Lgs. 81/08 "Formazione dei lavoratori e dei loro rappresentanti", così come definita dall'Accordo in Conferenza Permanente per i rapporti tra lo Stato, le Regioni e le Provincie Autonome n. 221/CSR del 21.12.2011, conforme ai rischi a cui il personale sarà esposto, tenendo conto della formazione specifica eventualmente già effettuata. 6. La Parte ospitante, sulla base della valutazione del rischio a cui è soggetto il personale che opera nell'ambito delle attività di cui al presente contratto, stabilirà se devono essere effettuati accertamenti sanitari per l'idoneità alla mansione specifica e se attivare la sorveglianza sanitaria e la sorveglianza fisica, qualora l'attività comporti l'esposizione a radiazioni ionizzanti, garantendo gli adempimenti previsti dalla vigente normativa in materia, di cui si rende responsabile. I dati relativi vengono scambiati vicendevolmente tra i competenti uffici delle Parti. 7. L'Università di Padova garantisce che il personale universitario impegnati nelle attività didattiche o scientifiche presso le strutture dell'Università Federale di São Carlos sono assicurati per responsabilità civile e contro gli infortuni. 8. L'Università Federale di São Carlos analogamente garantisce che il proprio personale eventualmente impegnato nelle attività scientifiche presso le strutture dell'Università di Padova è assicurato per responsabilità civile e contro gli infortuni.	which the personnel operating within the scope of agreement activities are subject, the Host Party shall provide Personal Protective Equipment (PPE) in compliance with regulatory requirements and training on their use, where applicable. 4. The University of Padova and the Federal University of São Carlos for their personnel respectively, shall guarantee "general training" on safety pursuant to article 37 of D. Lgs. (Legislative Decree) 81/08 "Training of workers and their representatives", as defined in <i>Accordo in Conferenza Permanente per i rapporti tra lo Stato, le Regioni e le Provincie Autonome</i> (Standing Conference Agreement for relations between the State, the Regions and the Autonomous Provinces) n. 221/CSR of 21.12.2011, through the provision of 4 (four) training hours, with final certificate issued. 5. The Host Party is required to provide adequate information in accordance with the provisions of Article 36 of D. Lgs. (Legislative Decree) 81/08, and is responsible for "specific training" on safety pursuant to Article 37 of D. Lgs. (Legislative Decree) 81/08 "Training of workers and their representatives", as defined in <i>Accordo in Conferenza Permanente per i rapporti tra lo Stato, le Regioni e le Provincie Autonome</i> (Standing Conference Agreement for relations between the State, the Regions and the Autonomous Provinces) n. 221/CSR of 21.12.2011, in line with the risks to which the personnel will be exposed, taking into account any specific training already carried out. 6. The Host Party, on the basis of the assessment of the risk to which the personnel operating within the scope of agreement activities are subject, shall determine whether health checks must be carried out for fitness to the specific task and whether health and physical surveillance must be activated, if the activity involves exposure to ionising radiation, ensuring the fulfilment of the requirements of the relevant legislation in force, for which it is responsible. The relevant data shall be exchanged between the competent departments of the Parties. 7. The University of Padova warrants that the its personnel and students involved in teaching or scientific activities at the Federal University of São Carlos' facilities are insured against civil liability and against accidents. 8. Likewise the Federal University of São Carlos warrants that its personnel that may be involved in the scientific activities at the University of Padua's facilities are insured against civil liability and against accidents.
--	--

Art. 8 – Risultati e pubblicazioni

1. I risultati che emergeranno dal presente Accordo saranno di proprietà di entrambe le parti contraenti.
2. La pubblicazione e la diffusione dei risultati potrà avvenire da parte delle Università menzionando il contraente che vi ha contribuito. La pubblicazione e la diffusione dei risultati da parte dell'Ente brasiliano potrà avvenire nel rispetto degli obblighi di riservatezza e con tempi e modalità compatibili con le procedure di tutela dei risultati stessi.

Art. 9 - Obbligo di riservatezza

1. La natura riservata delle Informazioni trasmesse da una parte (Parte Rivelante) all'altra (Parte Ricevente), dovrà essere evidenziata mediante timbro o indicazione dell'apposita dicitura "RISERVATO" o "Confidenziale", onde consentire alle Parti medesime e ai soggetti autorizzati l'immediata individuazione degli stessi e il conseguente rispetto degli obblighi di riservatezza previsti dal presente contratto.
2. Le Informazioni Riservate che siano trasmesse verbalmente dovranno essere identificate come tali al momento della loro comunicazione e successivamente trascritte e ritrasmesse alla Parte Ricevente, con l'apposita dicitura "RISERVATO" o "Confidenziale" non oltre 15 (quindici) giorni dalla data della comunicazione orale.
3. Salvo quanto previsto all'art. 7, le Parti si impegnano a mantenere confidenziali le Informazioni Riservate e a non comunicarle a terzi se non in quanto strettamente necessario per la realizzazione degli obiettivi di cui al presente contratto, a condizione che dette persone si impegnino preventivamente per iscritto a tenere a loro volta riservate le Informazioni in questione e a non usarle se non per gli scopi permessi dal presente contratto.
Le Parti si impegnano altresì a restituire o distruggere immediatamente al termine o alla risoluzione del presente contratto, dietro richiesta scritta della Parte che ne abbia diritto, ogni e qualsiasi file, atto, documento, elenco, registro, rapporto, nota, disegno, schema, scheda, lettera ed ogni altro materiale, comprese le loro eventuali copie o riproduzioni, contenenti una o più Informazioni Riservate, sempre che non vi sia un obbligo di legge che ne prescriva la conservazione;
4. L'obbligo di Riservatezza sussiste per tutta la durata del presente contratto e per un periodo ulteriore di anni 5 (cinque).
5. Le Parti assumono in ogni caso la piena responsabilità per ogni eventuale violazione da parte di qualsiasi persona ad esse collegata o da terzi ai quali le Informazioni Riservate siano state

Article 8 - Results and publications

1. The activity results arising from this Agreement shall be property of both contracting parties.
2. The publication and dissemination of the results may be carried out by either University, with appropriate acknowledgment of the contributing party. The publication and dissemination of results by the Brazilian Institution shall be carried out in compliance with confidentiality obligations and in accordance with timelines and procedures compatible with the protection of said results.

Article 9 - Confidentiality obligation

1. The confidential nature of the Information transmitted by either Party (Disclosing Party) to the other (Receiving Party) shall be highlighted by means of a stamp or the appropriate wording "SECRET" or "Confidential", in order to allow the Parties and the authorised parties to identify them immediately and to comply with the confidentiality obligations provided for in this Agreement.
2. Confidential Information that is verbally transmitted shall be identified as such at the time of its communication and subsequently transcribed and transmitted again to the Receiving Party, with the appropriate wording "SECRET" or "Confidential", no later than 15 (fifteen) days from the date of verbal communication.
3. Without prejudice to the provisions of Article 7, the Parties undertake to maintain the confidentiality of the Confidential Information and not to disclose it to third parties except as strictly necessary to achieve the objectives under this Agreement, provided that such parties undertake in advance in writing to keep the Information in question confidential and not to use it except for the purposes permitted by this Agreement.
The Parties also undertake to return or destroy immediately at the end or upon termination of this Agreement, upon written request of the entitled Party, any and all files, acts, documents, lists, records, reports, notes, drawings, charts, sheets, letters and any other materials, including any copies or reproductions thereof, containing one or more pieces of Confidential Information, unless there is a legal obligation to keep them;
4. The Confidentiality Obligation applies throughout the term of this Agreement and for another 5 (five) years' period.
5. In any case, the Parties assume full responsibility for any breach by any person related to them or by third parties to whom the Confidential Information has been provided under this Agreement of the confidentiality obligations contained herein.
6. The Confidentiality Obligation above does not apply to Confidential Information for which the

fornite nell'ambito del presente contratto, degli obblighi di riservatezza qui contenuti.

6. L'obbligo di Riservatezza sopra indicato non si applicherà alle Informazioni Riservate per le quali la Parte Ricevente possa dimostrare che:

- a) si tratta d'informazioni già di pubblico dominio, o divenute di pubblico dominio non a seguito di violazione dell'obbligo di riservatezza da parte della Parte Ricevente; o
- b) si tratta dell'informazioni che la Parte Ricevente è tenuta a rivelare per disposizione di legge o di regolamento, per disposizione di qualsiasi autorità competente in materia purché le Parti si siano previamente consultate circa le modalità e i contenuti di tale divulgazione, salvo diversa previsione di legge, di regolamento o della pubblica autorità; o
- c) si tratta d'informazioni che la Parte Ricevente ha ottenuto legittimamente da terzi senza obbligo di riservatezza; o
- d) si tratta di Informazioni che la Parte Ricevente è in grado di dimostrare con idonea documentazione essere già nel suo legittimo possesso prima che venissero fornite dall'altra Parte; o
- e) si tratta di informazioni sviluppate indipendentemente e in buona fede da personale della Parte Ricevente che non abbia avuto possibilità di accesso alcuno alle Informazioni Riservate dell'altra Parte.

Art. 10 - Privacy

1. Le Parti dichiarano che il trattamento dei dati personali è improntato ai principi di correttezza, liceità e trasparenza e tutela della riservatezza e dei diritti dei soggetti interessati, nel rispetto del Regolamento UE 2016/679 (Regolamento generale sulla protezione dei dati) e del d.lgs. 30 giugno 2003, n.196 e s.m.i. (Codice in materia di protezione dei dati personali) per quanto riguarda l'Università di Padova, e Legge brasiliana 13709/2018 (Legge generale sulla protezione dei dati personali) per quanto riguarda l'Università Federale di São Carlos. I dati condivisi per le finalità della ricerca sono anonimi.

2. Con riferimento al trattamento dei dati del personale addetto all'espletamento delle attività oggetto del presente accordo, le Parti operano autonomamente, in qualità di titolari del trattamento ciascuna per le proprie competenze, nel rispetto dell'informativa di cui all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 pubblicata sulle relative pagine istituzionali delle parti (www.unipd.it/privacy e <https://www.xylem.com/it-it/support/privacy/>) per quanto riguarda l'Università di Padova, e Legge brasiliana 13709/2018 per quanto riguarda l'Università Federale di São Carlos

Receiving Party can prove that:

- a) it is information that is already in the public domain, or has fallen into the public domain not as a result of a breach of the confidentiality obligation by the Receiving Party; or
- b) it is information that the Receiving Party is required to disclose by law or regulation, or by order of any relevant authority, provided that the Parties have consulted in advance on the manner and content of such disclosure, unless otherwise required by law, regulation or public authority; or
- c) it is information that the Receiving Party has lawfully obtained from third parties without any confidentiality obligation; or
- d) it is information for which the Receiving Party is able to demonstrate by appropriate documentation that it has been already in its lawful possession before it was provided by the other Party; or
- e) it is information that has been developed independently and in good faith by the personnel of the Receiving Party who have had no access to the other Party's Confidential Information.

Article 10 - Personal data

1. The Parties represent that personal data processing is based on the principles of fairness, lawfulness and transparency and the protection of the confidentiality and rights of data subjects, in compliance with Regulation (EU) 2016/679 (General Data Protection Regulation) and D. Lgs. (Legislative Decree) n. 196 of 30 June 2003, as amended and supplemented (*Codice in materia di protezione dei dati personali* – Personal Data Protection Code) with regard to the University of Padua, and Brazilian Law 13709/2018 (General Personal Data Protection Law), as amended and supplemented (*Lei Geral de Proteção de Dados Pessoais*) with regard to the Federal University of São Carlos. Data shared for research purposes are anonymous.

2. With reference to the processing of the data of personnel entrusted with the activities covered by this Agreement, the Parties operate autonomously, as data controllers and each within its remit, in compliance with the information referred to in article 13 of Regulation (EU) 2016/679 published on the relevant official pages of the Parties (www.unipd.it/privacy and <https://www.xylem.com/it-it/support/privacy/>) with

(<https://www.spdi.ufscar.br/informacao-institucional/lcpd>).

3. Il referente privacy per l'Università di Padova è la prof.ssa Stefania Mannarini.

Il referente privacy per l'Università Federale di São Carlos è la prof.ssa Sabrina Mazo D'Afonseca.

Art. 11 - Durata

1. Il contratto ha la durata di tre anni a decorrere dalla stipula, esclusi ogni proroga o rinnovo taciti.
2. L'eventuale proroga dovrà essere formalizzata tra le parti mediante apposito atto scritto entro la scadenza del contratto.

Art. 12 - Recesso

Le Parti potranno recedere dal presente accordo con comunicazione mediante PEC (dipartimento.fisppa@pec.unipd.it) con un preavviso di almeno 3 mesi.

Verrà comunque garantita la conclusione delle attività comuni in corso di svolgimento al momento del recesso.

Art. 13 - Controversie

Qualunque controversia che dovesse eventualmente insorgere tra le parti dovrà essere risolta mediante ricorso all'Autorità Giudiziaria competente.

Art. 14 - Codice Etico e di Comportamento

Le Parti si danno reciprocamente atto che, ai fini dello svolgimento delle attività oggetto del presente contratto, saranno osservati, rispettivamente, il Codice etico e il Codice di comportamento dell'Università degli Studi di Padova e il Codice di comportamento adottati dall'Università Federale di São Carlos.

Art.15 - Norme di rinvio

Per quanto non espressamente disposto, si fa rinvio alle disposizioni di legge e ai regolamenti dell'Università di Padova applicabili in materia.

regard to the University of Padua, and Brazilian Law 13709/2018 with regard to the Federal University of São Carlos (<https://www.spdi.ufscar.br/informacao-institucional/lcpd>).

3. The privacy contact person for the University of Padova is Professor Stefania Mannarini.

The privacy contact person for the Federal University of São Carlos is Professor Sabrina Mazo D'Afonseca.

Article 11 - Term

1. This Agreement shall be valid for a period of three years from the date of its signing, excluding any tacit extension or renewal.
2. Any extension shall be formalised between the Parties by means of a specific, written document before the Agreement expires.

Article 12 - Withdrawal

The Parties may withdraw from this Agreement for a given reason with notice made by registered letter with acknowledgement of receipt or certified email to be sent to the other Party with at least 3 months's notice (dipartimento.fisppa@pec.unipd.it).

Withdrawal shall be exercised in such a way that no damage is caused to the other Party.

Article 13 - Disputes

Any dispute that may arise between the Parties shall be settled by referring the issue to the competent Judicial Authority.

Article 14 - Code of Ethics and Code of Conduct

The Parties mutually acknowledge that, for the purposes of carrying out the activities covered by this Agreement, the Code of Ethics and the Code of Conduct of the University of Padua and the Code of Conduct adopted by the Federal University of São Carlos shall be observed, respectively.

Article 15 - Reference to other applicable legislation

For anything not expressly provided for herein, reference shall be made to the provisions of law and to the University of Padua's regulations, as applicable to the subject.

**Art. 16 - Clausola di prevalenza linguistica.
Language Prevailing Clause**

Il presente accordo è redatto in tre versioni linguistiche, una in lingua italiana, una in lingua inglese e una in lingua portoghese. In caso di divergenze tra le tre versioni, farà fede la versione in lingua inglese. La versione in lingua portoghese è fornita a titolo di cortesia e a scopo di comprensione (all.1).

Art. 17 - Forma e stipula

La stipula del presente contratto avviene mediante sottoscrizione contestuale da parte di entrambe le Parti, in un unico documento.

Art. 18 - Imposta di bollo e di Registro in caso d'uso

Il contratto è soggetto all'imposta di bollo e di registro solo in caso d'uso, ai sensi, rispettivamente, dell'art. 24 della Tariffa – Parte II del D.P.R. n.642/1972 e dell'art.1, lettera a) della Tariffa - Parte II del D.P.R n.131/1986.

Art 19 - Comunicazioni

Tutte le comunicazioni relative al presente contratto saranno inviate a:

- per l'Università di Padova:
ricerca.fisppa@unipd.it;
- per l'Università Federale di São Carlos:
samazo@ufscar.br.

Art. 16 - Language Prevailing Clause

This Agreement is drafted in Italian, English and Portuguese. In case of any conflict or discrepancy between the three versions, the English version shall prevail. A translation into Portuguese is enclosed as a courtesy and is intended for comprehension purposes only (Annex 1).

Article 17 - Form and conclusion

This Agreement is executed through the simultaneous signing by both Parties, in a single version of the document.

Article 18 - Stamp duty and registration tax in case of use

The Agreement is subject to stamp duty and registration tax only in the case of use, pursuant to article 24 of the Tariff - Part II of D.P.R. (Presidential Decree) n. 642/1972 and article 1(a) of the Tariff - Part II of D.P.R. (Presidential Decree) n. 131/1986, respectively.

Article 19 - Notices

All notices relating to this Agreement will be sent to:

- for the University of Padua:
ricerca.fisppa@unipd.it;
- for the Federal University of São Carlos:
samazo@ufscar.br.

Padova, Dec 12, 2025

Egidio Robusto
Egidio Robusto (Dec 12, 2025 11:42:31 GMT+1)
Prof. Egidio Robusto
Il Direttore del Dipartimento Fisppa

São Carlos,

6/11/2025

Prof. Ana Beatriz de Oliveira
Rector



Palácio do Capitão
Praça do Capitão,
35139 Pádua,
Tel. +39 049 8274534
dip.fisppa@unipd.it
www.fisppa.unipd.it
dipartimento.fisppa@pec.unipd.it
CF 80006480281
P.IVA 00742430283

UFSCar
N.º: 147/2025
Processo: 23112.023724/2025-26

Campus São Carlos
Rodovia Washington Luís, km 235,
13565-905 São Carlos (SP), Brasil,
Tel. +55 16 3351 8111
srinter@ufscar.br
www.ufscar.br

CNPJ 45.358.058/0001-40

Prot.
Ano 2025 tit. III Cl. 13 Fasc.
Anexos: 1

ACORDO DE COOPERAÇÃO

OBJETO: Acordo de Cooperação para a implementação no contexto brasileiro da intervenção intitulada “*The Women’s EmotionS, Trauma and EmpowErMent (W-ES.T.EEM)*”*, desenvolvida pelo grupo de pesquisa da Universidade de Pádua, Departamento de Filosofia, Sociologia, Educação e Psicologia Aplicada (FISPPA), coordenado pela Prof.^a Stefania Mannarini.

A Universidade de Pádua, Departamento de Filosofia, Sociologia, Educação e Psicologia Aplicada (FISPPA), código fiscal 80006480281, número de IVA 00742430283, com sede em Pádua, Praça Capitaniato, n.º 3, CEP 35122 (dip.fisppa@unipd.it), representada pelo Diretor em exercício, Prof. Egidio Robusto – autorizado a celebrar este Acordo por resolução do Conselho do Departamento de 17 de julho de 2025 –

propõe

à Universidade Federal de São Carlos, cadastro fiscal 45.358.058/0001-40, com sede em São Carlos (SP), Brasil, Rodovia Washington Luís, km 235, CEP 13565-905 (srinter@ufscar.br), representada pela Reitora, Prof.^a Ana Beatriz de Oliveira – autorizada a celebrar este Acordo por Decretos do Presidente da República Federativa do Brasil de 14 de janeiro de 2021 e 20 de dezembro de 2024 –, no interesse do Programa de Pós-Graduação em Psicologia (ppgpsi@ufscar.br), para levar a cabo a atividade em questão, sob as seguintes condições:

Considerando que

- A missão institucional do FISPPA é promover o desenvolvimento e avanço de cultura e ciências por meio de pesquisa, ensino e cooperação científica e cultural com outras instituições;
- A fim de atingir seus objetivos, o FISPPA leva a cabo atividades de pesquisa científica, também em cooperação com e com apoio de entidades tanto públicas como privadas;
- O FISPPA desenvolveu e lançou a intervenção intitulada “*The Women’s EmotionS, Trauma and EmpowErMent (W-ES.T.EEM)*” em 2021, cuja fase final espera-se que seja atingida em 2025;
- O FISPPA e a Universidade Federal de São Carlos, do Brasil, doravante também denominadas conjuntamente como “PARTES”, compartilham um interesse comum no estudo, pesquisa científica, análise crítica e implementação de atividades concernentes à adaptação e execução da intervenção “*The Women’s EmotionS, Trauma and EmpowErMent (W-ES.T.EEM)*” no contexto brasileiro.

Pelo presente instrumento, fica acordado o que segue:

Cláusula 1ª - Considerandos

Os considerandos são parte integrante deste Acordo.

Cláusula 2ª - Objeto

Este acordo rege a cooperação em pesquisa entre as Partes para o uso controlado de materiais técnicos e informativos desenvolvidos pelo grupo de pesquisa da Universidade de Pádua – Departamento

* Em tradução livre, “As Emoções, o Trauma e o Empoderamento das Mulheres”.

FISPPA, bem como as atividades de supervisão relacionadas. Os Materiais de Pesquisa incluem apresentações, fichas técnicas (*slides*), artigos científicos, metodologias de pesquisa e ferramentas. As reuniões via Zoom entre as partes signatárias deste acordo estão planejadas para um máximo de 2 horas por mês.

As finalidades do uso dos materiais pela acordante estrangeira são as que seguem:

- Adaptação e implementação, no contexto brasileiro, de intervenção psicoeducativa dirigida a mulheres vítimas de violência, visando a testar a transferibilidade cultural e operacional dos materiais, em linha com os compromissos previstos na Cláusula 5ª deste Acordo;
- Promover diálogo científico e metodológico entre as equipes envolvidas, a fim de estimular o intercâmbio intercultural sobre modelos de suporte psicológico e social;
- Incentivar o desenvolvimento de possível cooperação científica entre as Partes, a qual deverá ser regida por acordos específicos subsequentes.

Cláusula 3ª - Gestor Científico (ou Coordenador Operacional)

Pela Universidade de Pádua – Departamento FISPPA, a Coordenadora Científica é a Prof.^a Stefania Mannarini.

Pela Universidade Federal de São Carlos, do Brasil, a pessoa de contato é a Prof.^a Sabrina Mazo D'Afonseca .

Cláusula 4ª - Compromissos da Universidade de Pádua – FISPPA

O Departamento FISPPA compromete-se a fornecer os materiais originais indicados na Cláusula 2ª e a dar suporte à Instituição Brasileira na revisão de quaisquer traduções, bem como fornecer assistência metodológica, a fim de assegurar a replicabilidade da intervenção dentro do contexto brasileiro.

Para a implementação das atividades, o FISPPA colocará seus recursos à disposição dentro dos limites e para os fins expressamente indicados neste Acordo (Cláusula 2ª - Objeto).

Qualquer outro compromisso ou atividade não expressamente coberta no presente instrumento está sujeita a um acordo específico e separado entre as Partes.

Este acordo não dá origem a quaisquer encargos ou compromissos financeiros para o Departamento FISPPA da Universidade de Pádua.

Cláusula 5ª - Compromissos da Instituição Brasileira

A Instituição Brasileira deve fornecer pessoal, equipamentos e recursos financeiros, inclusive de fontes externas (por exemplo, agências de fomento à pesquisa científica), para publicações científicas relativas à validação da W-ES.T.EEM levada a cabo pela Instituição Brasileira, em periódicos de acesso aberto.

Cláusula 6ª - Condições de uso dos materiais de pesquisa fornecidos pelo Departamento FISPPA

Os materiais de propriedade do Departamento FISPPA não podem ser alterados ou adaptados sem autorização prévia por escrito do Departamento, exceto para pequenos ajustes linguísticos e culturais a serem acordados entre as Partes.

Na hipótese de uso, será obrigatório citar o grupo de pesquisa do FISPPA como autor do conteúdo.

O uso dos materiais está sujeito às seguintes condições:

- Qualquer tradução tem de ser compartilhada com e aprovada pelo grupo de pesquisa do FISPPA a fim de garantir consistência com o conteúdo original;
- Cada ficha técnica ou *slide* tem de ser apresentar a seguinte declaração: “© FISPPA 2025 – Ou: A reprodução total ou parcial é proibida sem autorização por escrito”;
- Os materiais não podem ser distribuídos, duplicados ou usados para outros fins que não os especificados neste Acordo sem o consentimento prévio por escrito da Universidade de Pádua.

A divulgação dos resultados decorrentes da intervenção levada a cabo no Brasil – incluindo, mas não limitados, à elaboração de artigos científicos e participação em conferências nacionais ou internacionais – deve sempre incluir referência ao grupo de pesquisa da Universidade de Pádua – Departamento FISPPA, coordenado pela Prof.^a Stefania Mannarini .

Cláusula 7ª - Seguro e segurança

1. Nos termos do Decreto Legislativo italiano n.º 81/2008, as obrigações em termos de segurança no trabalho incumbem à Parte Anfitriã com relação a trabalhadores (incluindo estudantes), conforme o definido pelo art. 2º do Decreto Legislativo italiano n.º 81/08 e doravante denominados nesta cláusula como "pessoal". Todo o pessoal deve cumprir as normas de prevenção e proteção estabelecidas pela Parte Anfitriã, que deve assegurar-se de que eles estejam previamente cientes das mesmas.
2. Qualquer uso dos equipamentos, em conformidade com as disposições da lei e regulamentos em vigor, e em conformidade com as normas de proteção, segurança e saúde aplicadas a tal utilização, está sempre sujeita à autorização prévia da pessoa encarregada dos equipamentos, a quem devem ser concedidas informações subsequentes, treinamento e treinamento prático e qualquer qualificação específica, quando requisitado (art. 73 do Decreto Legislativo italiano n.º 81/08). A pessoa encarregada de máquinas, equipamentos, bem como protótipos ou outros instrumentos feitos e usados nas atividades referidas neste Acordo, deve garantir sua conformidade com as leis, regulamentos e requisitos gerais de segurança, bem como a manutenção adequada dos mesmos (art. 71 do Decreto Legislativo italiano n.º 81/08).
3. Com base na avaliação dos riscos ao qual está sujeito o pessoal que opera dentro do escopo das atividades deste acordo, a Parte Anfitriã deve fornecer Equipamentos de Proteção Individual (EPIs) em conformidade com os requisitos regulamentares e treinamento para seu uso, quando aplicável.
4. A Universidade de Pádua e a Universidade Federal de São Carlos, para seu pessoal, respectivamente, devem garantir "treinamento geral" em segurança nos termos do art. 37 do Decreto Legislativo italiano n.º 81/08 "Treinamento de trabalhadores e seus representantes", conforme o definido no *Accord in Conferenza Permanente per i relatórios tra lo Stato, le Regioni e le Provincie Autonome* (Acordo em Conferência Permanente para os relatórios entre o Estado, as Regiões e as Províncias Autônomas da Itália) n.º 221/CSR de 21/12/2011, por meio do oferecimento de 4 (quatro) horas de treinamento, com emissão de certificado de conclusão.
5. Da Parte Anfitriã será requisitado que forneça informações adequadas em conformidade com as disposições do art. 36 do Decreto Legislativo italiano n.º 81/08, e ela deve encarregar-se de "treinamento específico" em segurança nos termos do art. 37 do Decreto Legislativo italiano n.º 81/08 Decreto Legislativo italiano n.º 81/08, em linha com os riscos aos quais o pessoal será exposto, tendo em conta quaisquer treinamentos específicos já levados a cabo.
6. A Parte Anfitriã, com base na avaliação dos riscos ao qual está sujeito o pessoal que opera dentro do escopo das atividades deste acordo, deverá determinar se exames de saúde terão de ser realizados ou não para aptidão à tarefa específica e se a vigilância sanitária e física terá de ser ativada ou não, se a atividade envolver exposição a radiação ionizante, assegurando o cumprimento dos requisitos da legislação pertinente em vigor, do que está encarregada. Os dados pertinentes devem ser compartilhados entre os departamentos competentes das Partes.
7. A Universidade de Pádua garante que seu pessoal e alunos envolvidos em atividades de ensino ou científicas nas instalações da Universidade Federal de São Carlos estão assegurados contra responsabilidade civil e contra acidentes.
8. Da mesma forma, a Universidade Federal de São Carlos garante que seu pessoal que possa estar envolvido nas atividades científicas nas instalações da Universidade de Pádua estará assegurado contra responsabilidade civil e contra acidentes.

Cláusula 8ª - Resultados e publicações

1. Os resultados das atividades decorrentes deste Acordo serão propriedade de ambas as partes acordantes.
2. A publicação e disseminação dos resultados podem ser levadas a cabo por qualquer das Universidades, com o devido reconhecimento da parte acordante. A publicação e disseminação dos resultados pela Instituição Brasileira devem ser levadas a cabo em conformidade com obrigações de confidencialidade e em conformidade com prazos e procedimentos compatíveis com a proteção dos referidos resultados.

Cláusula 9ª - Obrigação de confidencialidade

1. A natureza confidencial das Informações transmitidas por qualquer das Partes (Parte Remetente) à outra (Parte Destinatária) deve ser destacada por meio de um selo ou redação apropriada “SECRETO” ou “Confidencial”, a fim de permitir às Partes e às partes autorizadas identificá-las imediatamente e cumprir as obrigações de confidencialidade previstas neste Acordo.

2. As Informações Confidenciais que sejam transmitidas verbalmente devem ser identificadas como tal ao tempo de sua comunicação e posteriormente transcritas e transmitidas novamente à Parte Destinatária, com a redação apropriada “SECRETO” ou “Confidencial”, no prazo máximo de 15 (quinze) dias da data de comunicação verbal.

3. Sem prejuízo das disposições da Cláusula 7ª, as Partes comprometem-se a manter a confidencialidade das Informações Confidenciais e a não divulgá-las a terceiros, exceto conforme o estritamente necessário para atingir os objetivos no âmbito deste Acordo, desde que tais partes se comprometam previamente, por escrito, a conservar as Informações em questão sob confidencialidade e a não usá-las exceto para os fins permitidos por este Acordo.

As Partes também se comprometem a devolver ou destruir imediatamente ao final ou após a rescisão deste Acordo, a requerimento por escrito da Parte interessada, todos e quaisquer arquivos, atos, documentos, listas, registros, relatórios, notas, desenhos, gráficos, folhas, cartas e quaisquer outros materiais, incluindo quaisquer cópias ou reproduções dos mesmos, contendo uma ou mais Informações Confidenciais, a menos que haja uma obrigação legal de conservá-las;

4. A Obrigação de Confidencialidade aplicar-se-á ao longo do prazo de vigência deste Acordo e por um período adicional de 5 (cinco) anos.

5. Em qualquer caso, as Partes devem assumir total responsabilidade por qualquer não cumprimento das obrigações de confidencialidade contidas no presente instrumento por qualquer pessoa a elas relacionada ou por terceiros a quem as Informações Confidenciais tenham sido fornecidas no âmbito deste Acordo.

6. A Obrigação de Confidencialidade acima não se aplica às Informações Confidenciais para as quais a Parte Destinatária pode provar que:

a) São informações que já estejam em domínio público ou que tenham caído no domínio público não como resultado de um descumprimento da obrigação de confidencialidade pela Parte Destinatária; ou

b) São informações que a Parte Destinatária é requisitada a divulgar por lei ou regulamento, ou por ordem de qualquer autoridade pertinente, desde que as Partes tenham se consultado previamente sobre a maneira e o conteúdo de tal divulgação, a menos que exigido de outra forma por lei, regulamento ou autoridade pública; ou

c) São informações que a Parte Destinatária obteve legalmente de terceiros sem qualquer obrigação de confidencialidade; ou

d) São informações sobre as quais a Parte Destinatária é capaz de demonstrar, mediante documentação apropriada, que já estavam em sua posse legítima antes de terem sido fornecidas pela outra Parte; ou

e) São informações que foram desenvolvidas de forma independente e de boa-fé pelo pessoal da Parte Destinatária que não teve acesso às Informações Confidenciais da outra Parte.

Cláusula 10 - Dados pessoais

1. As Partes declaram que o tratamento de dados pessoais baseia-se nos princípios de lealdade, licitude e transparência e na proteção da confidencialidade e direitos dos titulares dos dados, em conformidade com o Regulamento (UE) 2016/679 (Regulamento Geral sobre a Proteção de Dados) e Decreto Legislativo italiano n.º 196 de 30 de junho de 2003, e suas alterações e suplementações posteriores (*Codice in materia di protezione dei dati personali* – Código em matéria de Proteção de Dados Pessoais) no que compete à Universidade de Pádua, e com a Lei n.º 13.709/2018 (Lei Geral de Proteção de Dados Pessoais), e suas alterações e suplementações posteriores, no que compete à Universidade Federal de São Carlos. Dados compartilhados para fins de pesquisa são anônimos.

2. No que se refere ao tratamento dos dados do pessoal incumbido das atividades cobertas por este Acordo, as Partes devem operar autonomamente, como controladores dos dados e cada uma no âmbito de suas atribuições, em conformidade com as informações referidas no Art. 13 do Regulamento (UE) 2016/679 publicado nas páginas oficiais pertinentes das Partes (www.unipd.it/privacy e <https://www.xytem.com/it-it/support/privacy/>) no que se refere à Universidade de Pádua, e na Lei n.º 13.709/2018 no que se refere à Universidade Federal de São Carlos

(<https://www.spdi.ufscar.br/informacao-institucional/lgpd>).

3. A pessoa de contato pela Universidade de Pádua é a Prof.^a Stefania Mannarini .

A pessoa de contato pela Universidade Federal de São Carlos é a Prof.^a Sabrina Mazo D'Affonseca.

Cláusula 11 - Prazo de vigência

1. Este Acordo permanecerá em vigor pelo prazo de três anos a partir da data de sua assinatura, excluída qualquer prorrogação ou renovação tácita.

2. Qualquer prorrogação deve ser formalizada entre as Partes por meio de documento específico e escrito antes de este Acordo extinguir-se.

Cláusula 12 - Retirada

As Partes podem retirar-se deste Acordo por um dado motivo, mediante notificação feita por carta registrada com aviso de recebimento ou mensagem via e-mail, a ser enviada à outra Parte com, ao menos, 3 meses de antecedência. (dipartimento.fisppa@pec.unipd.it) .

A retirada deve ser exercida de tal modo que nenhum dano seja causado à outra Parte.

Cláusula 13 - Controvérsias

Qualquer controvérsia que possa surgir entre as Partes deverá ser dirimida mediante encaminhamento da questão à Autoridade Judicial competente.

Cláusula 14 - Código de Ética e Código de Conduta

As Partes reconhecem mutuamente que, para fins de levar a cabo as atividades cobertas por este Acordo, o Código de Ética e o Código de Conduta da Universidade de Pádua e o Código de Conduta adotado pela Universidade Federal de São Carlos devem ser observados, respectivamente.

Cláusula 15 - Referência a outra legislação aplicável

Para qualquer coisa não prevista expressamente no presente instrumento, devem ser feitas referências às disposições de lei e aos regulamentos da Universidade de Pádua, conforme o aplicável ao assunto.

Art. 16 - Cláusula de Prevalência do Idioma

Este Acordo foi redigido em italiano, inglês e em português. Em caso de qualquer conflito ou discrepância entre as três versões, a versão em inglês prevalecerá. Uma versão para português está anexa como cortesia e se presta a fins de compreensão apenas.

Cláusula 17 - Forma e celebração

Este Acordo é celebrado mediante a assinatura simultânea por ambas as Partes, numa versão única do presente instrumento.

Cláusula 18 - Imposto italiano de selo e registro em caso de uso

Este Acordo está sujeito ao imposto de selo e registro somente no caso de uso nos termos do art. 24 da Tarifa - Parte II do Decreto Presidencial italiano n.º 642/1972 e art. 1(a) da Tarifa - Parte II do Decreto Presidencial italiano n.º 131/1986, respectivamente.

Cláusula 19 - Notificações

Todas as notificações relativas a este Acordo devem ser enviadas a:

- Para a Universidade de Pádua: ricerca.fisppa@unipd.it;
- Para a Universidade Federal de São Carlos: samazo@ufscar.br.

Pádua, Dec 12, 2025

Egidio Robusto

Egidio Robusto (Dec 12, 2025 11:42:31 GMT+1)

Prof. Egidio Robusto
O Diretor do Departamento Fisppa

São Carlos,

6/11/2025



Prof.^a Ana Beatriz de Oliveira
Reitora

Federal University of São Carlos (UFSCar), Brazil: collaboration agreement to be signed

Final Audit Report

2025-12-12

Created:	2025-12-11
By:	Marcelo Fila Pecenin (marcelofila@ufscar.br)
Status:	Signed
Transaction ID:	CBJCHBCAABAAadEwX-nUrEnb6SP8JJ1_gCW60fNvnNBB

"Federal University of São Carlos (UFSCar), Brazil: collaboration agreement to be signed" History

-  Document digitally presigned by ANA BEATRIZ DE OLIVEIRA:21445866838 (biaoliveira@ufscar.br)
2025-11-06 - 12:55:20 PM GMT
-  Document digitally presigned by ANA BEATRIZ DE OLIVEIRA:21445866838 (biaoliveira@ufscar.br)
2025-11-06 - 12:55:44 PM GMT
-  Document created by Marcelo Fila Pecenin (marcelofila@ufscar.br)
2025-12-11 - 2:45:15 PM GMT
-  Document emailed to direzione.fisppa@unipd.it for signature
2025-12-11 - 2:47:12 PM GMT
-  Email viewed by direzione.fisppa@unipd.it
2025-12-12 - 10:38:45 AM GMT
-  Signer direzione.fisppa@unipd.it entered name at signing as Egidio Robusto
2025-12-12 - 10:42:29 AM GMT
-  Document e-signed by Egidio Robusto (direzionefisppa@unipd.it)
Signature Date: 2025-12-12 - 10:42:31 AM GMT - Time Source: server
-  Agreement completed.
2025-12-12 - 10:42:31 AM GMT